

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto niepokoi swój dom, odziedziczy wiatr, a głupiec zostaje sługą (człowieka) o mądrym sercu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto niepokoi swój dom, odziedziczy wiatr, a głupiec zostanie sługą człowieka o mądrym sercu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto niepokoi swój dom, odziedziczy wiatr, a głupi będzie sługą mądrego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto czyni zamieszanie w domu swoim, odziedziczy wiatr, a głupi musi służyć mądrymu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto miesza dom swój, odziedziczy wiatry, a kto głupi jest, będzie służył mądrymu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto niszczy swój dom, wiatr odziedziczy, a głupiec - sługą bystrego umysłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto w swoim domu sieje zamieszanie, dziedziczy wiatr; a głupi staje się niewolnikiem mądrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto sieje zamęt w swoim domu, odziedziczy wiatr, głupiec będzie sługą mądrego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zaniedbuje swój dom, wiatr odziedziczy, a głupiec będzie służył człowiekowi mądrymu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto dom swój zaniedbuje, dziedziczy wiatr, a głupiec stanie się sługą mądrego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто не дбає за свою хату унаслідить вітер, а безумний послужить розумному.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto miesza we własnym domu w dziedzictwie otrzyma wiatr; głupi zostanie sługą tego, kto jest mądrego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto sprowadza klątwę na swój dom, posiadzie wiatr, a głupiec będzie sługą tego, kto jest mądrego serca.